

A small bird with a reddish-brown breast and grey wings is perched on a branch with pink blossoms. The background is a lush green tree. The image is partially obscured by a white circular graphic on the left side of the slide.

Welcome to
Network Church
歡迎來到網絡
教會

28-04-2024



Wives and husbands **妻子與丈夫**

Ephesians 5:21-33 **以弗所書**

Ephesians 5:21-33 (NIV) 以弗所書 (和合本修訂版)

²¹Submit to one another out of reverence for Christ.

²²Wives, submit yourselves to your own husbands as you do to the Lord. ²³For the husband is the head of the wife as Christ is the head of the church, his body, of which he is the Savior. ²⁴Now as the church submits to Christ, so also wives should submit to their husbands in everything.

²⁵Husbands, love your wives, just as Christ loved the church and gave himself up for her ²⁶to make her holy, cleansing her by the washing with water through the word, ²⁷and to present her to himself as a radiant church, without stain or wrinkle or any other blemish, but holy and blameless. ²⁸In this same way, husbands ought to love their wives as their own bodies. He who loves his wife loves himself. ²⁹After all, no one ever hated their own body, but they feed and care for their body, just as Christ does the church— ³⁰for we are members of his body.

³¹“For this reason a man will leave his father and mother and be united to his wife, and the two will become one flesh.” ³²This is a profound mystery—but I am talking about Christ and the church. ³³However, each one of you also must love his wife as he loves himself, and the wife must respect her husband.

²¹要存敬畏基督的心彼此順服。

**²²作妻子的，你們要順服自己的丈夫，如同順服主。
²³因為丈夫是妻子的頭，如同基督是教會的頭；他又是這身體的救主。²⁴教會怎樣順服基督，妻子也要怎樣凡事順服丈夫。**

²⁵作丈夫的，你們要愛自己的妻子，正如基督愛教會，為教會捨己，²⁶以水藉著道把教會洗淨，使她成為聖潔，²⁷好獻給自己，作榮耀的教會，毫無玷污、皺紋等類的缺陷，而是聖潔沒有瑕疵的。²⁸丈夫也應當照樣愛妻子，如同愛自己的身體；愛妻子就是愛自己了。²⁹從來沒有人恨惡自己的身體，總是保養愛惜，正像基督待教會一樣，³⁰因我們是他身體的肢體。

³¹「為這個緣故，人要離開父母，與妻子結合，二人成為一體。」³²這是極大的奧祕，而我是指基督和教會說的。³³然而，你們每個人都要愛妻子，如同愛自己一樣；妻子也要敬重她的丈夫。

**Marriage is a blessing?
婚姻是一個祝福？**

白頭到老，永結同心！

**May happiness increase with age and
love deepen with time.**

**May you grow old together until the hairs
turn white and stay united forever!**

Cultural context

文化背景

- Perception or expectation of marriage is significantly shaped by our culture 對婚姻的認知或期望在很大程度上受到我們文化的影響
- Marriage is for self-fulfillment vs social fulfillment of assigned roles 婚姻是為了自我實現還是為了完成被賦予的社會角色

Honour and Shame

榮辱文化



‘**Honour**’ was the value that individuals strived for by fulfilling the societal expected roles and responsibilities 榮譽是個人努力追求或擁有來自社區的認可、讚許和稱讚的一種價值



‘**Shame**’ was the violation of norms and the values of the community 羞恥是違反社會規範、價值觀和社區期望

‘**Cancel Culture**’ in our world today
今天的「取消文化」

In a family at Roman times...

羅馬時代的家庭...

	Honour 榮譽	Shame 羞辱
Men 男人	the obedience of their wives, children and household slaves 妻子、孩子和家僕的服從	the disrespect from wives and children 妻子和孩子的不敬和尊重
Women 女人	the obedience to their husbands 對丈夫的服從	domination in family, gossip and did not bear children 在家中主事、說閒話和不能生孩子

Requirements for wives 對妻子的要求

“Wives, be subject to your own husbands, as to the Lord”
(5:22, NASB 1995)

「你們作妻子的，當順服自己的丈夫，如同順服主」和合本

“Wives, ~~be subject~~ to your own husbands, as to the Lord”
(5:22, NASB 1995)

「你們作妻子的，~~當順服~~自己的丈夫，如同~~順服~~主」和合本

Requirements for wives

對妻子的要求

- Religious significance is added above the societal expectations or virtues for wives' submission to husbands.
在「妻子順服丈夫」這個要求些加上了信仰的意義
- The motivation for wives' submission to husbands – this is an expression of wives serving the Lord and revering Christ.
妻子順服丈夫的動機和意念就是 – 妻子在順服丈夫的時候，就是在順服基督

Requirements for wives

對妻子的要求

- Wives' submission to their husbands is entirely voluntary as an acknowledgment of 'Christ is the Lord'.

妻子順服丈夫完全是出於自願，是承認「基督是主」而仿效教會去順服基督

- Not every assertion regarding Christ and the church can be fully adopted and applied on relationship between wives and husbands.

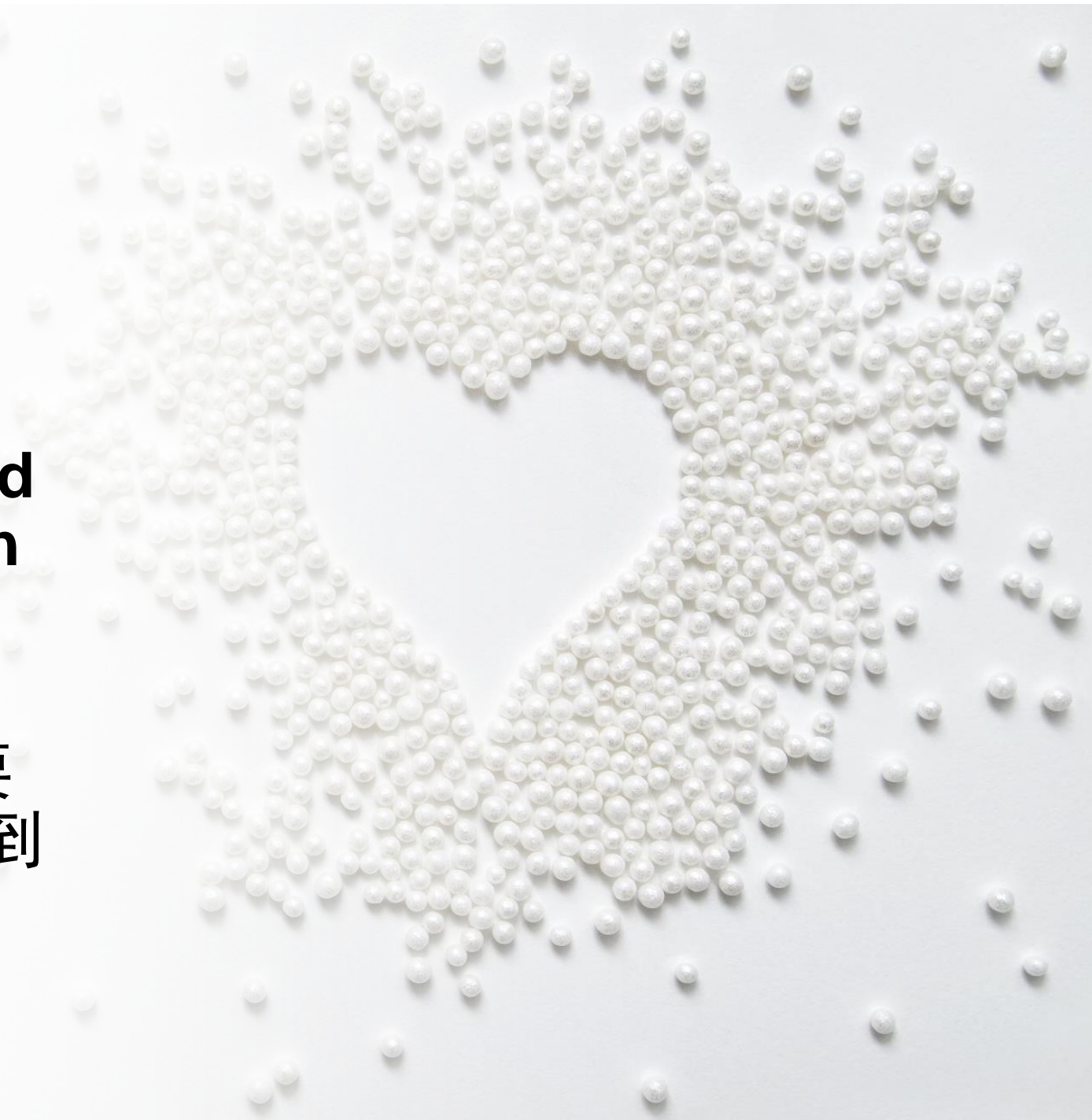
並非每一項關乎基督與教會的宣稱，都可以完全套用在丈夫與妻子關係之上



Wives 妻子們

**If you hope for your husband
to love you, honour him with
a respectful heart until he is
willing to love you**

假若你盼望丈夫去愛你 - 你要
以敬重的心去尊榮你的丈夫直到
他願意去愛你



Requirements for husbands

對丈夫的要求

“Husbands, love your wives, just as Christ loved the church and gave himself up for her” (v25, NIV)

「作丈夫的，你們要愛自己的妻子，正如基督愛教會，為教會捨己」
(25節, 和合本修訂版)

“In this same way, husbands ought to love their wives as their own bodies. He who loves his wife loves himself.” (v28, NIV)

「丈夫也應當照樣愛妻子，如同愛自己的身體；愛妻子就是愛自己了。」
(28節, 和合本修訂版)

Requirements for husbands 對丈夫的要求

Traditional Jewish men's morning prayer 當時傳統的猶太男人在早上會這樣祈禱：

“Thank God for not making me a Gentile, a slave, or a woman.”

「感謝神沒有把我造成一個外邦人、奴隸或女人。」

Marcus Cato, a Roman elder:

“If you catch your wife in adultery, you can kill her with impunity; she, however, cannot dare to lay a finger on you if you commit adultery, nor is it the law”

「如果你抓到你的妻子犯了通姦，你可以逍遙法外地殺死她；然而，如果你犯了通姦，她卻不敢碰你，因為這在法律上不被允許。」

Requirements for husbands

對丈夫的要求

- We must first understand Christ's sacrificial love for the church before we can understand what Paul is asking husbands to love their wives
我們必須首先了解基督對教會的犧牲之愛，才能理解保羅要求丈夫該如何愛他們的妻子
- Jesus Christ's sacrificial love for the church is not based on the church's obedience and holiness.
耶穌基督對教會捨己的愛並不是建立在教會的順服和聖潔之上

Husbands 丈夫們

If you hope for your wife to submit to you, you must love her sacrificially until she is willing to submit to you

假若你盼望妻子順服你 - 你要用你捨己的愛去愛你的妻子直到她願意去順服你



Why Paul suddenly talked about wives and husbands in this passage? 為何保羅在這裡突然提到丈夫與妻子的關係？

“and **be subject to one another** in the fear of Christ” (v21, NASB)

「要存敬畏基督的心彼此順服。」(21節, 和合本修訂版)

“¹⁹**speaking to one another** in psalms and hymns and spiritual songs, **singing** and **making melody with your heart** to the Lord; ²⁰always **giving thanks** for all things in the name of our Lord Jesus Christ to God, even the Father and **be subject** to one another in the fear of Christ” (v19-21, NASB)

「¹⁹要用詩篇、讚美詩、靈歌彼此對說，口唱心和地讚美主。²⁰凡事要奉我們主耶穌基督的名常常感謝父上帝。要存敬畏基督的心彼此順服」(19-21節, 和合本修訂版)



The church is the home,

The home is the church!

教會在家、家是教會！

A Community perspective to read Ephesians

群體的向度讀以弗所書

Ch. 1 一章

- A redemption plan since the creation which reveal God's will and election 上帝從創世以來所啟示的一個救贖計劃，因着上帝的旨意和揀選

Ch. 2 二章

- We are all saved from death through grace 因着恩典我們從必死之地中被拯救
- the barriers between people are removed 人與人之間阻隔我們的牆被拆毀

Ch. 3 二章

- The witness of mystery in Christ 基督奧秘的見證人

A Community perspective to read Ephesians

群體的向度讀以弗所書

Ch. 4 四章

- The shaping and maturation of the Christian identity
基督徒身分的塑造及長進

Ch. 5 五章

- A life being filled with Holy Spirit
被聖靈充滿的生命

Ch. 6 六章

- The spiritual warfare faced by the Christian community
基督徒面對的爭戰

A profound mystery 極大的奧秘

“This is a **profound mystery**—but I am talking **about Christ and the church.**”
(v32, NIV)

「這是**極大的奧秘**，而我是**指基督和教會**說的。。」

(32節, 和合本修訂版)

**Marriage is God's showcase of
covenant-keeping grace to the world**
上帝藉婚姻向世人彰顯祂守約信實的恩典